



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
GRAD RIJEKA

Odjel gradske uprave za kulturu

KLASA: 610-01/12-10/33

URBROJ: 2170/01-06-00-12-1

Rijeka, 06. lipnja 2012. godine

GRAD RIJEKA
GRADONAČELNIKU
NA DONOŠENJE

Predmet: Prijedlog Rezidencijalnog programa Kamov - rezidencijalni boravak umjetnika Ivana Moudova i Stefana W. Pasquinija u organizaciji Udruge SIZ

Dokument izradili:

Plamena Šarlija, prof.

Barbara Zupčić, dipl. iur.

Pročelnik

Ivan Šarar



Obrazloženje

Temeljem Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke KLASA: 023-01/11-04/19-49, URBROJ: 2170/01-15-00-11-4 i Ispravka Zaključka Gradonačelnika Grada Rijeke KLASA: 023-01/11-04/24-50 URBROJ: 2170/01-15-00-11-11, Odjel gradske uprave za kulturu objavio je 18. ožujka o. g. u *Novom listu* i na web stranicama Grada Rijeke Poziv na predlaganje rezidencijalnih programa *Kamov*.

Odjel za kulturu zaprimio je 11. travnja 2012. godine Prijedlog programa – Rezidencijalnog boravka vizualnih umjetnika Ivana Moudova i Stefana W. Pasquinja od strane Udruge SIZ. Udruga SIZ zatražila je od Grada Rijeke da se njihovi programi u Rezidensu *Kamov* realiziraju uz sljedeću vrst potpore:

Stefano W. Pasquini:

b) Sufinanciranje troškova korištenja prostora

U slučajevima kada je stipendija stvaraoca osigurana iz drugih izvora, rezidencijalnim programom *Kamov Grad Rijeka* predlagatelju programa osigurava financiranje boravka stvaraoca u Rijeci što uključuje sljedeće: boravak stvaraoca u opremljenom prostoru od 145m² u strogom središtu grada na adresi Janeza Trdine 9 te pokrivanje svih troškova korištenja prostora. Moguće je dogovoriti i sudjelovanje u gradskim programima kulture, posjet gradskim ustanovama u kulturi, povezivanje s riječkim Sveučilištem, umjetnicima, kulturnim djelatnicima, nezavisnom scenom, itd.. Moguće je dogovoriti i sufinanciranje materijalnih troškova produkcije zapisa o boravku, sukladno mogućnostima Proračuna. U ovom slučaju, detaljni uvjeti suradnje pri realizaciji zapisa o boravku bit će definirani dodatkom prvotnom Ugovoru o sufinanciranju ovisno od projekta do projekta između OGU za kulturu i predlagatelja programa.

Ivan Moudov:

a) Sufinanciranje prijevoza, troškova boravka i korištenje prostora

Rezidencijalnim programom *Kamov Grad Rijeka* predlagatelju programa osigurava financiranje boravka stvaraoca u Rijeci što uključuje sljedeće: boravak stvaraoca u opremljenom prostoru od 145m² u strogom središtu grada na adresi Janeza Trdine 9, pokrivanje svih troškova korištenja prostora, pokriven trošak prijevoza stvaraoca u visini stvarnih troškova do maksimalnog iznosa od 5.000,00 kuna, potpora stvaraocu za podmirenje troškova boravka u fiksnom iznosu od 3.500,00 kuna bruto za razdoblje od 15 dana. Moguće je dogovoriti i sudjelovanje u gradskim programima kulture, posjet gradskim ustanovama u kulturi, povezivanje s riječkim Sveučilištem, umjetnicima, kulturnim djelatnicima, nezavisnom scenom, itd.

Moguće je dogovoriti i sufinanciranje materijalnih troškova produkcije zapisa o boravku, sukladno mogućnostima Proračuna. U ovom slučaju, detaljni uvjeti suradnje pri realizaciji zapisa o boravku bit će definirani dodatkom prvotnom Ugovoru o sufinanciranju ovisno od projekta do projekta između Grada Rijeke i predlagatelja programa. Grad Rijeka će isplatiti ukupan bruto iznos potpore i stvarnih troškova prijevoza pravnoj osobi čiji prijedlog programa bude prihvaćen temeljem Ugovora o sufinanciranju koji će Grad Rijeka sklopiti s istom.

UDRUGA SIZ

Udruga SIZ vodi Galeriju SIZ – galeriju koja je započela svoje djelovanje u sklopu udruge *Drugo more* 2009. godine. Trogodišnji rad galerije iskristalizirao je određeni profil vizualnih sadržaja u regionalnoj i lokalnoj kulturnoj sredini, stvorivši postepeno važnu točku suvremene umjetničke produkcije i prakse. Ovaj sadržaj određen je prije svega predstavljanim radovima domaćih i inozemnih umjetnika koji na specifičan način reflektiraju društvenu stvarnost i njezine različite dimenzije i fine nijanse poput politike, kulture, ideologije, kulturne politike, itd.

STEFANO W. PASQUINI

Stefano W. Pasquini rođen je u Bologni, Italija 1969. godine. Diplomirao je 1987. godine na Artistic Lyceum of Bologna i 1991. na Academy of Fine Arts of Bologna u the School of Paintings of Concetto Pozzati.

Izbor samostalnih izložbi: "AIUTATEMI CHE SONO MESSO MALE" (Help me I'm in a bad shape), curated by Federica Zabarri and Maria Letizia Paiato, Porta degli Angeli, Ferrara, 2011. (catalogue with essays by Lorenzo Bruni), "The End of the 90s and the Impressionists", curated by Fabio Cavallucci and Patrizia Silingardi, melepere, Verona, Italy, 2010. "The End of the 90s and the Impressionists", curated by Fabio Cavallucci and Luiza Samanda Turrini, Magazzini Criminali, Sassuolo (MO), Italy, 2010. "I have a

dream", curated by Chiara Ronchini, Da.Co. Gallery, Terni, Italy, 2009., "PASQUINI / TORRE: allotropie", double solo with Fabio Torre, curated by Fabio Migliorati, Next Art Gallery, Arezzo, Italy, 2009., "n. 23 La Veneratio nella Luna Ariostea" curated by Patrizia Silingardi and Francesca Pincelli, Studio Vetusta, Modena, Italy, 2009., "La Grotta – The Cave" (UQ0603), Torre Civica Santo Stefano, Molinella (Bologna), Italy, 2006., "Quando l'impeto si Manifesta", curated by Marco Mango, 42OFF, Modena, Italy, 2006., "Eclectic Discount", PaggeriArte, curated by Patrizia Silingardi, Sassuolo, Italy, 2005., itd. **Izbor skupnih izložbi:** 2011 - "Playground", curated by Massimo Marchetti, Casabianca, Zola Predosa, Bologna, Italy., "Volume Collection", curated by Nemanja Cvijanović, Museum of Modern and Contemporary Art, Rijeka, Croatia, and Multimedia Cultural Center, Split, Croatia, "This is my reference", booth curated by Lorenzo Bruni, Galleria Enrico Astuni, Arte Fiera Art First, Bologna, 2010 - "Art Verona", art fair booth of Galleria Enrico Astuni., "Casabianca", Casabianca, Zola Predosa, Bologna, Italy., "Power to the People", Feature Inc, New York, "Illustre Scultura Polimaterica" curated by Rita Correddu, Alice Militello and Lu Caufasu, Link Associated, Bologna, 2009 - "Del Plumbeo", curated by Patrizia Silingardi, MelePere, Verona, Italy, "Ottomani", with Jorg Nittenwilm, Mattia Barbieri, Adriana Jebeleanu, Galleria 42, Modena, "Video Art Yearbook", a cura di Renato Barilli, Alessandra Borgogelli, Paolo Granata, Silvia Grandi, Fabiola Naldi e Paola Segà, DAMS, Chostro di Santa Cristina, Bologna; ArtVerona, Verona, "Best of NY Show", a cura di Saeri Kiritani, Broadway Gallery, New York, "L'arte al tempo della crisi", curated by Anna Rosa Callegari, L'arte, Molinella, Bologna, Italy, "Ciao Elia", curated by Marianita Santarossa, Sesto Senso, Bologna, Italy, "Works on Paper, a global perspective", curated by Basak Malone, Tchera Niyego, Agustina O'Farrell, Santiago Bunge, L. Brandon, Cosimo Di Leo Ricatto, Stefano Pasquini, NYArts Pavilion, Giudecca, Venice, "Miart" art fair, Galleria 42 Contemporaneo (Modena) booth, Milan, itd. **Izbor publikacija:** Jelena Jindra, "Reci mi knjigom, ali bez Č", Globus, Broj 1058, Izdanje 0111, 18.03.2011, Zagreb, Croatia, pp. 70-73., Luigi Meneghelli, "Stefano W. Pasquini", Flash Art Italia, No. 290, XLIV, Milan, February 2011, p. 108., "Non e un paese per Umarells: Stefano W. Pasquini", radio programme conducted by Danilo Masotti, Punto, Radio Bologna (87.7 – 87.9 FM), 23rd November 2011. Alessia Vignali, "Consumo dunque esisto?", Playboy Italia, No. 2, February 2009, pp 77-81., Luiza Samanta Turrini, "Direttamente dalla luna gli oggetti di Stefano Pasquini", L'Informazione di Modena, Anno X numero 16, 17 January 2009., "Stefano Pasquini, apoteosi dell'oggetto", Arte, No. 425, Milan, January 2009, p. 77., Ilari Valbonesi, "Art-Punk: interview with Stefano Pasquini", radio programme, Radio Arte Mobile, 18 novembre 2008., Pilot Magazine, Issue 3, London, 2008. Pp. 33-34, 59, 82-83. Annalisa Cattani, "Persuasori occulti o alchimisti del senso?", in "SubLimina", catalogue of the exhibition, Rocca dei Bentivoglio, Bazzano (BO), 2007/2008., itd.

PROGRAM – RIJEKA:

Stefano Pasquini je postkonceptualni (neo-neoavangardni) umjetnik koji se bavi propitivanjem društvenih anomalija i radikalnom kritikom kompromitirane talijanske političke elite. Na izrazito intrigantnoj granici između ironije i samosažaljenja razvija svoju umjetničku poetiku koja je po mnogočemu srodna s hrvatskom neoavangardnom, specifično zagrebačkom scenom iz sedamdesetih godina - u svojoj namjeri, načinu prikazivanja i ophođenju prema umjetnosti i komunikaciji (iz plebejskog, uličnog i radničkog rakursa). *Glup* je projekt koji se nadovezuje na posljednja dva Pasquinijeva rada *Pomozite mi - nije mi dobro* i *Kraj devedesetih i impresionista*, u kojima se bavi političkom dekadom koja je započela padom berlinskog zida a završila rušenjem Twin Towers-a, a odnosi se na nekoliko objekata, fotografija i video radova koji propituju što je ostalo od anti-globalističkog okreta koji je rođen u Seattleu 1999. godine, a ugušen u krvi u Genovi 2001. godine. Produkcija riječkog izdanja umjetničkog časopisa - *Obsolete Shit* je umjetnički časopis koji izlazi u nasumičnim vremenskim intervalima i brojevima, koje određuje Stefano W. Pasquini (urednik i izdavač). Prvo izdanje i broj bio je 7 (s tiražom od 200 primjeraka), izašao je u lipnju 2008 godine. Slijede još četiri izdanja: broj 4 koji se odnosi na kalndar za 2009. godinu (s tiražom od 50 primjeraka); broj 22 (jedinostveni primjerak); broj 24, kojega je izdala galerija Melepere iz Verone u okvirima izložbe "The End of the 90s and the Impressionists" (s tiražom od 1000 primjeraka); a broj je 17 izdala galerija Enrico Astuni, prigodom prisustvovanja na sajmu umjetnosti Arte Fiera u Bologni u Italiji (s tiražom od 200 primjeraka). Iako se na prvi pogled čini da je *Obsolete Shit* autorov dokumentacijski katalog, ovaj je časopis nastao kao produkt interakcije i suradnje mnogih pozvanih ili slučajnih sudionika. Sukladno s dosadašnjim principima rada na projektu, Pasquini će u Rijeci izdati još jedan od primjeraka časopisa koji će biti uređen u interakciji s gradom i građanima Rijeke.

Časopis će biti predstavljen kao plus program prve Pasquinijeve samostalne izložbe u riječkoj Galeriji SIŽ, planirane u periodu kolovoz/rujan 2012.

IVAN MOUDOV

Ivan Moudov rođen je 1975. u Sofiji, Bugarska, gdje i danas živi i radi.

Izbor samostalnih izložbi: 2011 - "One Square Meter", Hilger Contemporary, Vien, 2010 "Wine for Openings" Cabaret Voltaire", Zurich "Ivan Moudov", Binz 39, Zurich, 2009 "Romanian Trick" Artericambi, Verona, 2008 "Wine for Openings", Stacion Center for Contemporary Art Prishtina, Kosovo "Trick Or Treat", Kunstverein Braunschweig, Braunschweig "Welcome", prometeogallery di Ida Pisani, Milan, curated by Katia Anguelova "Ivan Moudov", The 1st at Moderna, Moderna Museet, Stockholm, curated by Ulf Eriksson, 2007 "Already Made", Siemens ArtLab, Vienna, curated by Iara Boubnova, 2006 "MUSIZ", Studio Tommaseo, Trieste, curated by Maria Vassileva "Guide" (with Sibin Vasilev), Centre for Contemporary Art, Plovdiv "New Hope", Goethe Institut, Sofia, 2005 "Reloaded", Warszawski Aktyw Artystow, Warsaw, curated by Zbigniew Libera "Ivan Moudov", Quartier 21, Temporary Home Gallery, Vienna, curated by Vlad Nanca "Fragments", ATA Center / Institute of Contemporary Art, Sofia, curated by Iara Boubnova "MUSIZ", Poduyane Station, Sofia 4 4, Red House Center for Culture and Debate, Sofia, curated by Vessela Nozharova, 2000 "Still Life", Remont Gallery, Belgrade "Still Life", ATA Center for Contemporary Art, Sofia, itd.

Izbor skupnih izložbi: 2011 - "KONTAKT COLLECTION", Sofia Art Gallery, Sofia "Site Inspection – The Museum on the Museum", Ludwig Museum – Museum of contemporary art of Budapest, Budapest "Rearview Mirror", The Power Plant, Toronto "Beziehungsarbeit", Kunst und Institution, Künstlerhaus Wien, Vien "Hidden Publics", Galerija Skuc, Ljubljana "NON", Galerie Alberta Pane, Paris "Rearview Mirror: New Art form the Central and Eastern Europe", Art Gallery of alberta, Alberta, Canada, 2010 - "Curated by: Walter Seidl – Physikallat in Sport und Beruf", Galerie Ernst Hilger, Vienna "Languages and Experimentations- Young Artists in a Contemporary Collection, MART, Rovereto, Italy "Studies and Theory", Kwadrat, Berlin "Electrified 02- Hacking Public Space, SMAK, Gent "Transitland", Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia MNCARS, Madrid "Monumento A La Transformation" Centro Cultural Montehermoso, Vitoria-Gasteiz "Monument to Transformation", Galerija Miroslav Kraljević, Zagreb 2009 "History, Memory, Identity: contemporary photography from Eastern Europe", Fondazione Cassa di Risparmio di Modena, Modena "Working Title. Tytu Roboczy", CSW Centrum Sztuki Wspolczesnej / Centre for Contemporary Art Ujazdowski Castle, Warschau "Reflection of tomorrow", Art Today Association – Center for Contemporary Art, Plovdiv "Harburger Herge", Kunstverein Harburger Bahnhof, Hamburg "Transitland", Red House Center for Culture and Debate, Sofia "Transmediale-Transitland Destination Berlin (TCP)", Collegium Hungaricum, Berlin "28th Biennial of Graphic Arts", Ljubljana, curated by Alenka Gregoric and Bozidar Zrinski: "After Ego" ATA Centre for Contemporary Art Plovdiv, Plovdiv, curated by Svetlana Kuyumdzhieva "Collection Dubai", SMART Project Space, Amsterdam, Curated by November Payner "Techniques" ICA-Sofia Gallery, Sofia, curated by Maria Vassileva and Iara Boubnova "Monument to Transformation", City Gallery Prague, Prague, curated by Vit Havranek and Zdenek Baladrin 10 Years of , Association for Contemporary Art, Graz "Performing the East", Salzburger Kunstverein, Salzburg, itd. **Rezidencijalni programi u kojima je sudjelovao:** 2009 BINZ 39, Zurich, 2008 KulturKontakt, Vienna Akademie Schloss Solitude, Stuttgart, 2006 Recollets, Paris, 2002/03 Post Diplome, Ecole Nationale des Beaux Arts de Lyon

PROGRAM – RIJEKA:

Terra Incognita

Ivan Moudov u svojim projektima istražuje i propituje principe razvoja sistema dominantne suvremene zapadne umjetnosti, s posebnim naglaskom na nemogućnost njegove globalizacije i proširenja na zemlje u kojima ne postoje preduvjeti za takvo što. Poznate su njegove ironične akcije krađe manjih dijelova umjetnina izloženih u velikim svjetskim muzejima suvremene umjetnosti s ciljem stvaranja zbirke kao preduvjeta za osnivanje muzeja suvremene umjetnosti u Bugarskoj. Za vrijeme njegovog rezidencijalnog boravka u Parizu Moudov je ostvario projekt koji se odnosi na pohranjivanje 100 boca vrhunskog Pommery šampanjca s etiketom "Šampanjac za otvorenje muzeja suvremene umjetnosti u Sofiji" u podrum tog čuvenog proizvođača gdje će boce čekati do još neodređenog "dana otvaranja muzeja". Osim objekata za korištenje u nemogućim i nepostojećim situacijama. Mudov koristi i relacijsku estetiku u svojim interaktivnim instalacijama i performansima - poput blokiranja publike u galeriji sve dok netko iz vana ne otvori vrata - odnoseći se prema galerijskom prostoru koji prema teoriji Nicolasa Bourriauda gubi svoju izvornu namjenu i smisao kao prostor namijenjen za konzumaciju umjetnosti, postavši isključivo prostorom za ostvarivanje društvenosti. Moudov galeriju koristi kao javnu klopku. U projektu Terra Incognita on progovara o nepostojanju tog fenomena u suvremenom ekstremno kontroliranom i globaliziranom svijetu, pa taj fenomen pokušava izmjestiti u sferu svoje osobne budućnosti. Za projekt u Galeriji SIZ autor će napisati svoju viziju scenarija za njegov budući boravak u Rijeci, i prosljediti će ga velikom broju svojih prijatelja, suradnika i poznanika, te određenom broju umjetnika i konzumenata

programa Galerije SIZ, koji će moći izmijeniti njegov scenarij vlastite budućnosti vezane uz boravak u Rijeci. Prema odabranim scenarijima autor će se ponašati za vrijeme tog boravka, koristeći i glumce volontere koji će također interpretirati odabrane scenarije. Za vrijeme te akcije snimat će se film koji će u na kraju projekta biti prezentiran u Galeriji SIZ.

CILJNA SKUPINA

Ciljna skupina ovog programa je publika suvremene umjetnosti, ali i skupina aktivista, filozofa, društvenih znanstvenika, studenata društvenih, humanističkih i umjetničkih studija.

Sukladno Zaključaka Gradonačelnika Rijeke KLASA: 023-01/11-04/19-49, URBROJ: 2170/01-15-00-11-4 i KLASA: 023-01/12-04/24-72, URBROJ: 2170/01-15-00-12-8 i Sustavu vrednovanja Programskog savjeta Rezidencijalnog programa *Kamov* u Rezidencijalni program *Kamov* uvrstit će se programi boravka kreativnih pojedinaca koji nemaju prebivalište na području Republike Hrvatske, iz područja: književnosti, vizualnih i audiovizualnih umjetnost te društvenih znanosti u gradu Rijeci. Prijavu programa Udruge SIZ razmotrio je, sukladno Sustavu vrednovanja rezidencijalnih programa, Programski savjet Rezidencijalnog programa *Kamov* u sljedećem sastavu: Davor Mišković, Krno Lokotar, Sabina Salamon, Svjetlana Janković-Paus i Plamena Šarlija. Programski savjet predlaže Gradonačelniku da usvoji predloženi program. Naime, predloženi program zadovoljava kriterije za vrednovanje programa – organizator i umjetnik imaju prethodno iskustvo u realizaciji umjetničkih projekata, a njihovo djelovanje usmjereno je ka međunarodnoj suradnji. Nadalje, program doprinosi kvalitetnoj profilaciji rezidencijalnog programa boravkom umjetnika koji u svojoj praksi rabi jezik suvremene vizualne umjetnosti te se referira na aktualne društvene teme.

S obzirom da bi Udruga SIZ koristila Rezidenciju *Kamov* – stan u ulici Janeze Trdine 9 za potrebe provođenja predloženih programa, predlaže se davanje istog na privremeno korištenje na sljedeći način: u razdoblju od 15. srpnja do 10. rujna 2012. godine bez plaćanja naknade, a temeljem članka 27. Zakona o najmu stanova ("Narodne novine" broj 91/96, 48/98, 66/98 i 22/06), o čemu će Odjel gradske uprave za kulturu koji neposredno upravlja navedenim stanom sklopiti ugovor.

Slijedom navedenoga Programski savjet Rezidencijalnog programa *Kamov* predlaže da Gradonačelnik Grada Rijeke donese, sljedeći

ZAKLJUČAK:

1. U sklopu Rezidencijalnog programa *Kamov* prihvaća se Rezidencijalni program boravka vizualnih umjetnika Stefana W. Pasquinija (15.kolovoza do 10. rujna) i Ivana Moudova (15. srpnja do 31. kolovoza) u Rezidenciji *Kamov* predložen od strane Udruge SIZ
2. Za potrebe provođenja programa iz točke 1. ovog Zaključka odobrava se davanje na privremeno korištenje Rezidencije *Kamov* - stana u ulici Janeza Trdine 9 u Rijeci Udruzi SIZ za razdoblje od 15. srpnja do 10. rujna 2012. godine bez naknade.
3. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi ugovor o privremenom korištenju Rezidencije *Kamov* – stana u ulici Janeza Trdine 9 s Udrugom SIZ.
4. Zadužuje se Odjel gradske uprave za kulturu da zaključi ugovor o sufinanciranju prijevoza i troškova boravka Ivana Moudova s Udrugom SIZ kako slijedi:
 - za pokrivanje troškova prijevoza stvaraoca u visini stvarnih troškova - od 500,00 kn bruto,
 - za potporu stvaraoca za podmirenje troškova boravka u fiksnom iznosu od 7.000,00 kuna bruto.
5. Daje se suglasnost Odjelu gradske uprave za kulturu da se sredstva iz točke 4. ovog Zaključka isplate u obliku predujma.